

## eTwinning и Коменски



# Успешното училищно партньорство

Сборник статии

## eTwinning и Коменски



## Успешното училищно партньорство

Сборник статии

## eTwinning и Коменски Успешното училищно партньорство

Сборник статии

© Издание на ЦРЧР, eTwinning България 2012, Всички права запазени

© Published by HRDC, eTwinning Bulgaria 2012, All rights reserved

ISBN 978-619-90005-3-3

---

## Съдържание

Как eTwinning и „Коменски“ се превърнаха в пресечната точка на предучилищно и университетско образование <i>Боряна Викторова Вачкова</i>	5
eTwinning и „Коменски“- кое е първо- яйцето или кокошката? <i>Евгения Цветанова Петрова</i>	9
eTwinning и “Коменски” – успешно сътрудничество <i>Маргарита Стефанова Йорданова</i>	15
Работата по програма „Коменски“ като логично продължение на работата по дейност „eTwinning“ <i>Оксана Петкова Иванова</i>	21
Нови тенденции във взаимодействието между дейност eTwinning и Секторна програма „Коменски“ <i>Светлана Върбанова</i>	25
eTwinning и “Коменски” – възможности за осъществяване на устойчиво развитие <i>Юра Петрова Цветанова</i>	27



Как eTwinning и „Коменски“  
се превърнаха в пресечната  
точка на предучилищно  
и университетско  
образование



Боряна Викторова Вачкова  
ЦДГ №2 „Юнско въстание“ - гр. Плевен  
e-mail: [cdg2\\_pl@abv.bg](mailto:cdg2_pl@abv.bg), [bobity08@abv.bg](mailto:bobity08@abv.bg)  
тел.: 0889 39 20 77



Със стартирането на Многостранното партньорство „Човек“ по Секторна програма „Коменски“ екипът на ЦДГ No2 „Юнско въстание“ - Плевен се изправи пред ново предизвикателство. Очакванията от проекта, финансиран от ЦРЧР, бяха да повишим компетентностите си за интеркултурно и екипно сътрудничество чрез достъп до нови ресурси и съвместни начини на работа.

До спечелването на проекта нашата детска градина имаше опит само по програма eTwinning. Дейностите по проект „Коменски“ предоставиха нови възможности, различен формат на общуване, взаимодействие и развитие пред всички учители, участващи в него. Целта на екипа по проекта „Човек“ е да се издадат три книги, които да представят учебното съдържание по начин, в който човекът е мерило за всички неща. Усилията на европейския екип са насочени към това да активираме човешките взаимоотношения между членовете на различни култури. Стремим се да увеличим положителните емоции на децата и учителите от самоизявата и съвместния живот в една обединена Европа. Европа, не само като географско понятие, а основана на привилегията да си в състояние свободно да изразяваш своето собствено мнение, да имаш възможността да се усъвършенстваш, да учиш и да изследваш, когато и където искаш, да избираш и да бъдеш избран.

Реализирането на целта и решаването на задачите, свързани с нея, ни мотивираха да използваме всички умения, които бяхме получили в портала eTwinning. Вече знаехме как да реализираме теми от учебното съдържание като част от проектната дейност. Работата по финансираното партньорство също трябваше да допълва учебното съдържание, без това да се случва в специално планирани ситуации. Спечелените няколко Национални и Европейски знаци за качество по програма eTwinning ни бяха научили на системен и последователен подход за постигане на крайните цели. В проекта „Човек“ се очакваше да интегрираме нови методи и подходи, които да разчупят стереотипа в занималнята. Създадените добри практики за осъществяване на неформални контакти с колеги в портала eTwinning ни помагаша да общуваме, да приемаме и да уважаваме мнението на партньорите, независимо от религиозната им принадлежност, като по този начин заличавахме различията.

Участието в реални срещи по Многостранното партньорство по проект „Коменски“ ни мотивира да подобрим езиковите си компетенции, уменията за работа с компютър и нови технологии, уменията за екипна работа, за вземане на решения и не на последно място – уменията за разрешаване на проблеми и осъществяване на проектно базирано обучение. Учителският колектив се сплоти, повиши се обща-

та култура на всички преподаватели, групите и занималните се обогатиха с нови дидактически материали, развиха се и се разгърнаха личностните ни качества и умения, обогати се опитът ни в работата както с таланти деца, така и с деца със специални образователни потребности. Приложихме нови организационни и педагогически практики в цялостния процес на отглеждане, обучение и възпитание, водени от главната идея на Програма „Учене през целия живот“ – идеята за продължаващо обучение.

Ползите за нашето детско заведение са много:

- Придобихме по-голяма популярност и известност в гр. Плевен и извън пределите на страната;
- Повиши се авторитетът на детската градина сред родители, деца, други детски градини и образователни институции;
- Учителите имаха възможността да споделят идеи и да осъществяват практическо сътрудничество със свои колеги от Европа.

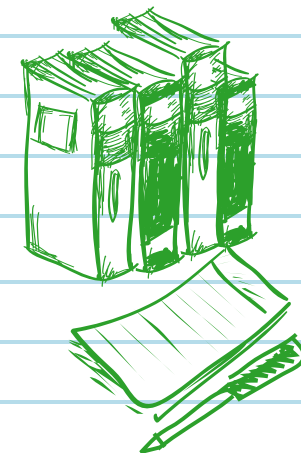
Всички колеги, участващи в проекта, се докоснаха до различни култури, традиции и ценности, които допринесоха за разширяване на възможностите им за професионално развитие. Осъществи се пренос на идеи от нас към партньорите – те научиха български народни песни, запознаха се с българския песенен, танцов и приказен фолклор. Ние се запознахме с техните традиции и обичаи, а българските деца получиха възможност да ги практикуват. При обмяната на добри практики между нас и колегите от партньорските страни всички общности използваха споделения опит в своята работа. Техниките: работа с тесто, „декупаж“, изработване на мартеници и продукти, свързани с конкретни празници и фестивали, се превърнаха в отделни модули от общите продукти по проекта. По същия начин ние отпразнувахме заедно Деня на Европа – 9 май, Празника на Валенсия – 9 октомври, защото главното за всички нас е фактът, че живеем и работим под едно и също небе.

Друга група, която активно се включи във всички дейности по проекта, беше тази на студентите от ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“, специалност „Предучилищна педагогика и английски език“. Нашата детска градина е базова на Педагогическия колеж и поради това студентите бяха заедно с нас в обученията по eTwinning. Участието им в събития с потенциални бъдещи техни колеги и работодатели им даде възможност за интеграция между общностите в процеса на ученето през целия живот – от детската градина до университетско ниво. Това ще направи студентите, завършващи образованието си в колежа, желани членове на педагогическите колективи в детските градини в Плевен и областта. Ето защо съвсем естествено беше, че бъдещите учители участваха в различните модули по проекта „Коменски“, като: срещи с институции и творци, осъществени в библиотеката на детската градина; открити уроци и обмяна на добри педагогически практики; празници в детската градина. Студентите бяха наши партньори и по време на срещата по проекта в България. Те повишиха своите езикови компетентности, общувайки с участниците от Испания, Турция и Италия. По този начин беше направена още една стъпка към осъществяване на пълноценното им приобщаване към учителската професия.



## eTwinning и „Коменски“ - кое е първо - яйцето или кокошката?

Евгения Цветанова Петрова  
ЦДГ №25 „Братя Грим“ - гр. Шумен, ул. „Родопи“ 28  
тел.: 054 861375, e-mail: bragrim@abv.bg





Има няколко неща, които казвам на приятели и колеги, когато става дума за eTwinning и „Коменски“ – това е неизлечима зараза, предизвикваща зависимост, и житейски и професионален опит, който по никакъв друг начин не можеш да приобиеш. Но преди всичко е изживяването.

През есента на 2007 година вече бях осъзнала като директор, че бъдещето на квалификациите и развитието на учителите е в проектната дейност. Не само в национален, но и в международен план. Ожесточено търсех начини да осъществя контакти с колеги, за да обменяме идеи, организираме изложби и други събития. Напосоки открих 207 детска градина в Букурещ. И още по-случайно портала eTwinning. Тогава имаше цели 3800 регистрирани. Това ми се стори огромна общност от колеги, желаещи да представят и внедрят новото. Дни след регистрацията си се включих в проект с градини от Австрия, Литва и Унгария „C.N.C.T.- children need culture and traditions“. Никой от нас нямаше опит в този вид партньорства, но пък преливахме от ентузиазъм. Работихме много и с желание. Затова получихме своя пръв Европейски знак за качество и бяхме сред четирите номинирани в наша-

та възрастова категория проекти за Приз на годината. Като награда аз и една учителка от градината участвахме в Годишната конференция на eTwinning в Букурещ. Среща с повече от 300 успели и новаторски настроени учители. Усещането беше невероятно – удовлетворение и зареждане за следващи изяви. Така се роди идеята този проект да бъде осъществен и като училищно партньорство „Коменски“.

Отново усилен труд, емоции и огромно желание. Не всичко се случи като в приказките, обаче. Поради естеството на оценяването и финансирането на различните Агенции. Всички партньори получиха финансиране, а ние останахме първи под „чертата“. Разочарование. Координаторката от Австрия беше толкова сигурна, че екипът ни ще работи заедно, че финансира лично присъствието ми на първата работна среща. Така се родиха не просто отношения, а приятелства. Проектът вървеше, ние работихме заедно с всички, макар и официално вън от екипа. От своя страна те пък присъстваха на организирания от нас Фестивал по приказки на класиците „Братя Грим“. Опитвахме втори път – подготвителна визита в Австрия. За мен отново финансирана от Координатора Мануела Валец. Този път заедно с моята представена вече по-горе партньорка от Румъния. С нея вече бяхме обменили визити на конференции в Шумен и Букурещ. И отново неуспех. Но пак намерихме решение – регистрирахме проекта и в платформата eTwinning. И пак работихме заедно. Междувременно осъществихме още няколко краткосрочни електронни проекта пак там. Ние, с вече мога да кажа приятелката ми от Букурещ – Стефания, пък се включихме в друг проект за училищно партньорство „Energy of nature“, заедно с колеги от Великобритания и Полша. Прекрасно и незабравимо време! Ползен и напълно приложим обмен на опит и идеи. Бяхме от различни по големина населени места, различни по големина училища и детски градини, но еднакво запалени и здраво работещи. Взимахме идеи и веднага ги реализирахме през своя поглед. Всяко пътуване бе заредено с толкова емоции, че в градината се роди идея да опишем преживяванията си – полезни, незабравими, понякога комични, понякога драматични. Но винаги завършващи по най-добрия начин.

През 2010 участвах в индивидуална квалификационна форма в Латвия. Използвах момента и за своя сметка посетих партньорката и приятелка от Литва Снегуоле Макиензе. Обсъдихме проект за регионално партньорство. Той също остана първа резерва, но това не ни отказа – ще кандидатстваме пак! Тогава имах възможност пряко да наблюдавам педагогическите практики в тази страна, да откроя приликите в системата на преподаване и разликите – интересни възможни за интерпретация при нас.

В тези 2-3 години разменихме и семейни срещи с Мануела и Снегуоле. Може да се каже, че направихме нещо като семейно общество на запалените eTwinners. И отново кандидатствахме през 2012 за училищно партньорство. Този път успешно. В проекта участват партньори от първия ни eTwinning проект (Австрия и Литва), от първия ни „Коменски“ (Румъния и Полша) и двама нови – от Естония и Швеция, които бяха участници в учебна визита, организирана от ЦДГ №25 „Братя Грим“. Естествено, една от първите дейности беше да регистрираме проекта и в eTwinning.



Междувременно „докато чакаме резултатите за този последен проект „A Magic book“ of European tales“, със Снегуоле регистрирахме eTwinning проект, по повод обявения от ЦРЧР конкурс за проект, насърчаващ четенето “We like tales“. По-късно в него се включи и приятелката ми от Румъния Стефания. Поради здравословни проблеми на партньор не можахме да го завършим в срока, обявен от организаторите. Направихме това по-късно. Много добре, защото проектът беше оценен с Национален и Европейски знак за качество.

Мисля, че в моите срещи с тези хора няма нищо случайно. Имах късмет с тях и затова съм щастлива. Всяка от нас работи и по други проекти. Също толкова качествено. Затова през март срещнах Мануела на годишната конференция на eTwinning в Берлин. Тя бе сред номинираните за приз отново и аз бях от хората, които най-искрено и почти ожесточено я аплодирах – с радост и гордост.

„Коменски“ не е само училищни партньорства и индивидуални квалификационни курсове. В годините спечелихме три пъти домакинство за езиков асистент и веднъж ползвахме такъв от съседната ни ЦДГ №32 “Дружба“. И четирите пъти от

Италия. Всички те с желание се включваха в проектните ни дейности и подпомагаха търсенето на партньори, преводите, оформлението на материалите. Ние пък черпехме от тях чуждоезикови компетенции, които са безкрайно необходими в международните проекти. Една от тях – Ерика Покафасо, беше отличена от нейната Агенция като най-успешен асистент на Италия за годината. Тя с гордост представи на специална конференция своя опит. Така направи нашата градина още по-разпознаваема и авторитетна в общоевропейската училищна мрежа. Тя беше поканена на срещата в Литва, за която споменах.

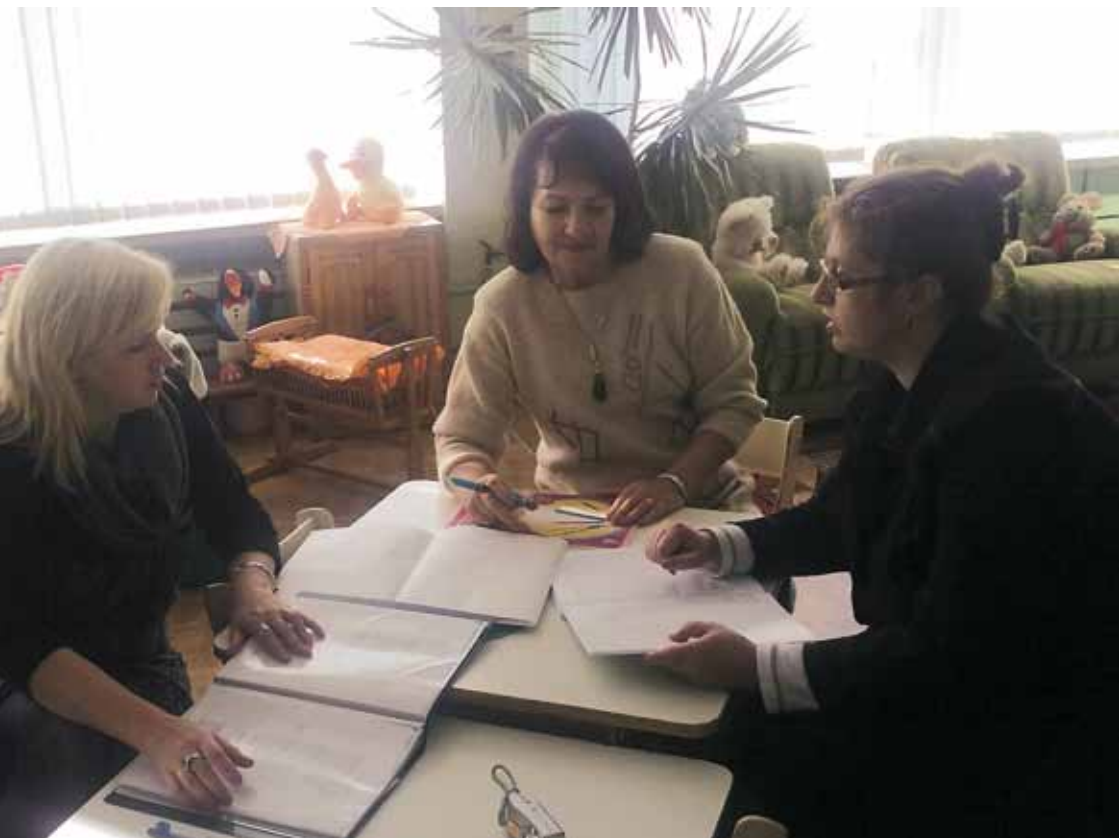
Сега, 5 години по-късно ми е трудно да разбера кой проект откъде започва. Знам само, че първият беше eTwinning. Но пък последният (засега) е „Коменски“ и eTwinning. От 3 800 членовете на Платформата се вече над 180 000. Това е огромно богатство. И е важно човек да може да го оцени. Научих много неща, а най-важните са:

- Не чакай да те открият – бъди ти активният. Който търси, винаги намира.
- Първият успех дава криле, но и отговорности.
- Неуспехът не трябва да отчайва. Напротив – амбицира. Когато силно желаш нещо, то се случва.
- Не е важно в коя точка на Европа пътуваш за мобилност. Важно е при кого отиваш.
- Не е важно откъде ще започнеш – от eTwinning или „Коменски“. Важно е какво ще представиш накрая и какво ще остане в теб.

Най-важното от всички е, че квалификацията, която дават тези проекти, не може да даде никой курс, организиран в България. Опитът и идеите, почерпени на място, въздействието от срещите и прекия контакт вливат повече сила, енергия и ентузиазъм. Те представят педагогическия опит такъв, какъвто е днес. Много взех и много предадох на екипа и други колеги от града и страната. През първия проект „Коменски“ от всяка среща запечатвах спомени. Много и все хубави. Ако трябва да ги спомена с едно изречение, ще кажа:

- От Румъния – отношението към учителя – родителите поставят на трето място по авторитет в страната тази професия,
- От Великобритания – невероятното спокойствие, дори смиреност на децата,
- От Полша – взаимоотношенията дете-учител.

Навсякъде местната власт подкрепяше учителите, работещи по проекти. Партньорите пък не скриха, че черпят опит от нас по отношение на организирането на мащабни събития. Платформата eTwinning се разви и вече има и чисто квалификационни функции – чрез лабораториите, семинарите за професионално развитите, конференциите, учителските стаи и пр. Имах щастието да бъда участник в част от тях – за директори и посланици. По време на тези тридневни срещи сверявах къде сме, запознавах се с нови тенденции и откривах нови партньори за виртуални партньорства. Част от тях завършиха също със знак за качество. Радвам се, че и ние има какво да показваме. Още повече се радвам, че тази съкровищница се зарежда ежедневно с идеи, концепции, опит. От работата в тях можем да намерим партньори за проекти.

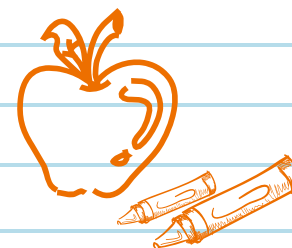


Този вид сътрудничества раждат не само партньорства, но и се реализират интересни, иновативни, понякога авангардни идеи. Създават се приятелства завинаги. Всичко, което съм видяла и научила, с радост споделям. Нищо не пазя само за себе си. Много е трудно да определя коя торба с ползи тежи повече – тази в личностния, или тази в професионалния план. Не си представям бъдещата работа без тези и още много нови хора, открити чрез eTwinning и „Коменски“. Всяка стъпка напред ражда нова идея за бъдещето. Тя може да не бъде финансирана за училищно партньорство, но да се осъществи в eTwinning. Така че всъщност няма значение кое ще е първо – кокошката или яйцето.



## eTwinning и „Коменски“ – успешно сътрудничество

Маргарита Стефанова Йорданова -  
екип начални учители СОУ „Иван Вазов“  
гр. Плевен, ул. „Иван Вазов“ № 46  
e-mail: [ivan\\_vazov\\_pleven@mail.bg](mailto:ivan_vazov_pleven@mail.bg)  
тел.: 064 822 280; 0878-221-280





Учители сме в начален етап на основното образование в СОУ „Иван Вазов“, гр. Плевен. За толкова време педагогически стаж разбрахме, че „Който иска – получава, който работи – успява“. Посети ли учител eTwinning портала знае, че той ще успее, а успее ли там да реализира свои идеи, той ще успее навсякъде. За програмата eTwinning в нашия град Плевен се знае почти във всяко училище и детска градина.

#### Нашата приказка започва през есента на 2010 година.

Най-напред учител, преподаващ в началния етап на образованието, попада на обучение за използване инструментите на eTwinning портала. На събитието тя присъства в Гимназия за преподаване на чужди езици, гр. Плевен. Има предложение на инициатива „eTwinning кафене“, на която са поканени ентузиазирани учители, интересувани се от европейското образование. Тази квалификационна дейност се водеше от eTwinning посланика доц. д-р Теодора Вълва по много нетрадиционен начин. Тогава тази начална учителка от СОУ „Иван Вазов“, гр. Плевен, получава своя първи сертификат и става член на Регионалния клуб „Приятелите на eTwinning“. Тя предлага идеята и на други колеги, интересувани се от Европейската платфор-

ма за професионално развитие на учителите. Те присъстват на други обучения и тренинги: ЦДГ „Юнско въстание“, гр. Плевен; Педагогически колеж към ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“. Сертификати получават още няколко учители, а впоследствие и нашият вече координатор на проекта, учител по английски език, в началния етап на образованието. Голяма част от учителите в СОУ „Иван Вазов“, гр. Плевен са регистрирани в портала, мотивирани са от новия иновационен метод на европейско сътрудничество. Тук идеите на добрите учители увеличат и те карат да се чувстваш равностоен по култура и образование на другите учители от Европа.

Кои бяха мотиви за регистриране в eTwinning портала на учителите в начален етап? На първо място това беше желанието ни да изучим възможностите му за приложение в практиката ни педагогическа дейност.

#### С какво награди eTwinning нашето училище?

През 2010 г. започна работата по първото ни Междучулищно партньорство по СП „Коменски“ с учениците от 8–12 клас „Пътуване между културите“. В момента реализираме втори проект по програма „Коменски“ – Многостранни партньорства за периода 2012-14 г., на екологична тема „Повече дървета? Да, моля!“. Порталът на европейските училища eTwinning ни предостави възможност да намерим партньори за реализиране на проекта. Обсъждането на темите в портала преди и по време на проектите по „Коменски“ беше един увлекателен диалог за новото образование, за стратегиите, за технологиите, за новите глобални теми, които вълнуват човечеството.

Новаторски идеи за обучение, за извънкласни дейности, всичко това са двете програми – „Коменски“ и „eTwinning“, които не могат да вървят разделено. Не по-малко важно е посланието, което важи и за учители, и за ученици „Открий нови приятели!“. Преди да бъде одобрен проектът, пред нас стояха изключително интересни, забавни, изпълнени с много преживявания няколко месеца. Това беше времето, когато ние научихме много нови неща за държавите, училищата и природата около нас. Платформата eTwinning създаде чрез някои хора от колектива нови приятелства. Голяма част от нас, началните учители, актуализираха, разшириха и усъвършенстваха знанията си по информационни технологии. Придобиха на по-високо ниво чуждоезикови умения за работа с електронен речник. Ние, учителите от начален етап, продължаваме усвояването на речниковия фонд на чуждия език, който е работен за всички страни, участващи в проекта. Четене на кореспонденцията и успешен превод ни дава основание да изучаваме чуждия език с по-голям интерес. Не малка част от нашия екип не са добре езиково подготвени за участие в проекта и въпреки това свежите идеи, новите иновационни методи завладяват, особено, ако се срещнеш с една жена, госпожа Теодора Вълва. Бихме казали за нея, че е „вълшебница“ без вълшебна пръчица, но с изключителна реторика, с магнетизъм, който те убеждава, че е необходимо и полезно да вървиш по пътя на Европейското образование с участието в eTwinning и „Коменски – училищни партньорства“.



Ние насочихме усилията при работа с учениците, участващи вече в международния проект по програма „Коменски“, за:

- общуване с връстници от другите страни-партньори;
- подобряване нивото на английския език;
- учение на информационните технологии с повече желание;
- поддържане на приятелство чрез обмяна на опит в дейности, в които са включени деца.

А ние учителите продължаваме да:

- разширяваме уменията си за работа с инструментите на eTwinning;
- учим по-активно чуждия език, защото ни е необходим;
- ставаме по-уверени пред компютъра;
- обменяме опит с учители от други страни;
- работим по проекта „Повече дървета? Да, моля!“.

#### Защо смятаме да продължим да си сътрудничим с програмите?

Убедени сме, че така ще разнообразим пряката си учебна дейност. Без да искаме се включваме в инициатива за самообучение. Осъществяваме връзката между различните културнообразователни области. Учим се да работим в екип.

Чрез проекта, в който участваме с другите страни имаме за цел да научим учениците да ценят природата и да им покажем как да се грижат за опазването ѝ, като се включваме в различни дейности. Стараем се да мотивираме всички, ангажирани в дейностите по проекта, за да станат инициатори и активни в действия, които водят до положителни промени в състоянието на заобикалящата ни природна среда посредством обмяна на знания и опит между представителите на страните-партньори. Международният проект „Коменски“ на тема „More trees? Yes, please!“ е за учители и ученици от СОУ „Ив. Вазов“, Плевен. В този проект участват деца от начален етап на нашето училище на възраст от 6 до 11 години. Екипът от учители и ученици ще има възможност да посети училищата-партньори. Малките ученици ще се запознаят с нашата заобикаляща ги природа, ще извършват проучвателна дейност, чрез участие в различни мероприятия, свързани с музика, танци, спорт, туризъм, изобразително изкуство, художествено слово и други. За изпълнение на целите проекта се използва учебно време при някои от урочните теми, в извънкласните дейности, училищните екскурзии, които се провеждат в близките природни местности с дървета – Градска градина, „Скобелев парк“, парк „Кайлъка“. Учениците от деветте партньорски училища поддържат връзка помежду си чрез имейли, писма и посещения. Ще се публикуват резултати от нашата работа на уеб сайта, който е направен от координатора, а нашето училище има уеб-страница на проекта.

Новите контакти и взаимоотношения ще накарат учители и ученици да се вгледат в позитивните елементи на обучението и възпитанието в другите страни. С този проект учителите от началния етап на образованието при СОУ „Иван Вазов“ ще работят заедно с децата за насърчаване на тяхната екологична, езикова култура, за намиране на нови приятели от европейските страни. Ето и нашето послание: „Ще пазим планетата чиста. Нека има повече дървета!“

Основни теми, по които ще се включим в проектните задачи, са: „Дърветата около нас“, „Дърветата в нашите обичаи и традиции“, „Красотата на дърветата“, „Дърветата в нашия живот“, „Нека да защитим дърветата“.

#### Незабравими ще останат моментите на:

- общуването с партньорите чрез eTwinning портала, преди да се включим в проекта, в който водеща организация е Полша, гр. Люблин. За да имаме този проект, ние общувахме усилено в продължение на няколко месеца, на работния език-английски, с представител на страната координатор;
- работата на работните екипи от деца, които изпълняват с удоволствие богатата палитра от задачи, свързани с проекта, под умелото ръководство на своите начални учители;

▪ първия успех от конкурса за лого на проекта „Повече дървета? Да, моля!“ Той е на дете от България, от нашия град, от нашето училище, получен от Никол Петрова, ученичка от трети клас. Тя успя, защото за нея Програма „Учене през целия живот“ е добра за нейното самоусъвършенстване. Тя бе изобразила едно око. В зеницата му се вижда континента Европа. За мигли бе нарисувала европейските

знамена, а между тях усмихнати дръвчета на приятелството - с ръце те държат знамената. Тази идея не убягва от зоркото око на представителите от другите страни, когато са на първата партньорска визита в Начално училище №21, гр. Люблин. Те избират рисунката на малката третокласничка за лого на проекта, с което се гордеят СОУ „Иван Вазов“, нейните учители, съученици и родители.

Когато се направи анкета между учениците от трети и четвърти клас, на въпроса „Защо искат да участват в международния проект?“, се получиха различни отговори, като „Осъзнавам колко е важно да общувам с деца от други страни на чужд език“; „Убеждавам се, че часовете по информационни технологии ще са ми нужни повече от всякога, особено за оформяне на презентации!“; „Чуствам се по-сигурен, по-уверен в знанията си.“; „Започвам да се интересувам от другите държави, не съм правила това никога преди проекта по програма "Коменски."“; „Ще покажа своя талант.“; „Уча с по-голям интерес английски език.“; „Искам да имам приятели от други страни и да си пиша или говоря с тях.“

Децата, още през месеците септември-октомври, се включиха много активно, като се придържаха към основната тема „Дърветата около нас“. Дейностите бяха много разнообразни: конкурс за лого на проекта; създаване на „Коменски“ стена с информационни табла относно държавите-партньори в проекта; създаване на дървото-символ на страната; среща с еколога на община Плевен; откриване на видовете защитени дървета в нашия регион и град; в обновяване на дървесни алеи в нашия град, откриване на даровете на есента от дърветата и продукти (апликации и макети с природни материали).

#### Защо учителите харесват Програма „Учене през целия живот“?

Част от тях ще получат възможност да пътуват в чужбина, ще опознаят различни култури, ще черпят положителното в образованието на другите страни, а чрез платформата eTwinning ще споделят материалите и резултатите от проекта и целенасочено ще полагат усилия за подобряване на своите знания и умения. Други колеги ще споделят и своя опит в учебно-възпитателната работа.

#### Какво ще спечели училището?

Ще се равнява с образователни институции, съобразно европейските тенденции в програма „Учене през целия живот“, ще печели по-голямо уважение от страна на родители и местната общественост. Спечелването на международния проект за Многостранни партньорства е предизвикателство за учителите и за най-малките ученици от СОУ „Ив. Вазов“, гр. Плевен. Дължим благодарности на eTwinning посланика доц. д-р Теодора Вълва, която покани на обучителен семинар учител от нашето училище, знаейки че това ще помогне за осъществяване на поставените цели. С ценните напътствия, с регистриране на учители в eTwinning портала и общуването с европейски приятели, всичко това доведе до успеха на международния проект, в който участниците са 9 държави. Ние, началните учители, ще творим за успеха на проекта, който започна през 2012 г. През 2014 г. ще разберем края на приказката, но eTwinning портала ще продължи да създава позитивни реалности и възможности за нови, работещи идеи в работата ни като педагози.

## Работата по програма „Коменски“ като логично продължение на работата по дейност „eTwinning“



Оксана Петкова Иванова

учителка в ЦДГ №9 „Пчеличка“

ул. Христо Смирненски 5, 9300 Добрич

e-mail: gruda@abv.bg, тел.: 0896 851 442





За портала eTwinning разбрах съвсем случайно от мой колега, който с увлечение разказваше за него. Регистрирах се през месец октомври 2008г. Желанието ми бе да намеря проект, в който да има много творчество. Беше есен, а есента е време, когато има много естествени материали във великолепни багри и фантазията на децата твори чудеса. Попаднах точно на такъв проект – „Art of materials“. Негов координатор беше Лина Санфилипо, учителка в Кампобело Ликата, Италия.

Вълнувах се, защото знаех, че това ще обогати работа ми като педагог, ще зареди с положителни емоции и децата в групата, но и ще постави на изпитание уменията ми за работа с компютър, както и езиковите ми познания. Незаменим помощник намерих в лицето на моя син. За децата в групата бе голямо удоволствие да носят всеки ден в джобчетата си интересни камъчета и есенни листа. Дори родителите се учудваха на крайните резултати и питаха как е възможно тяхното дете да направи толкова интересни и красиви неща. Децата много се вълнуваха, когато виждаха снимки на своите творби в галерията на проекта.

Това беше моят първи и много плах опит, който засили желанието ми да подобря уменията си за работа с компютър, да се науча да правя по-убедителни презентации, да покажа таланта на нашите деца.

През 2010 година в търсачката на eTwinning открих Ваня Царчева, която е учителка в детска градина в Потсдам, Германия. Тя бе координатор на проекта „ONCE UPON A TIME“, който ме впечатли с това, че провокираше детската фантазия и творческото мислене. Децата създаваха приказни герои и сюжети, илюстрираха истории, проектираха костюми, маски, декори.

Децата в моята група бяха тригодишни и аз се притеснявах, че работата ни ще бъде затруднена, но приказният свят на проекта ни помогна да пропуснем онзи момент в първа група с плача и нежеланието да се идва в детската градина. Работата по проекта отвори една вълшебна врата пред децата и им показа, че в детската градина се живее весело и интересно.

Проектната работа ме убеди, че използването на ИКТ в образованието на малките деца е възможно и необходимо. Опознаването на други eTwinning партньори ме обогати професионално и в чисто житейски план, засили желанието ми да уча чужд език, породило любопитството ми към новости, даде ми нов поглед. Изразявах своите хрумвания и идеи в една приятелска и защитена среда, споделях и се забавлявах, творях. Показването на детските творби в eTwinning пространството бе много мотивиращо за децата. Те виждаха, че имат публика и това увеличаваше удоволствието от работата. Бях особено щастлива, че този наш проект получи Европейски знак за качество. По този повод през м. март 2012г. взех участие в Годишната конференция на eTwinning в Берлин, което бе за мен неопишуемо преживяване.

Усетила веднъж очарованието на подобен вид работа, съвсем естествено за мен бе да потърся партньори за работа по проект по програма „Коменски“. Така попаднах на проект „OUR BEAUTIFUL REGION“. Открих координаторката Кармен с търсачката на eTwinning, тя е учител по английски език в Мадрид, Испания. Кармен търсеше партньори и през м. януари 2012г организира подготвителна среща. Въпреки, че не получих финансиране за нея, тъй като кандидатствах в края на годината и средствата за подготвителни визити вече бяха изчерпани, на свои разноски пътувах за Мадрид и взех участие в срещата, където активно работихме за написване на проекта. Сега вече той е факт, всички страни получиха финансиране. В момента планираме първата среща в Гърция и се радваме на предстоящата съвместна работа.

Работим заедно с Германия, Северна Ирландия, Швеция, Гърция, Румъния, Полша, Словакия, Турция. Проектът има за цел да направи културното наследство и разнообразието на европейските традиции по-близки за децата. Ние ще развиваме и разширяваме приятелствата между нашите детски градини чрез многообразни дейности. Ще постигнем това чрез редовни контакти между училищата чрез Skype конференции, обмен на снимки, CD, DVD. Заедно с децата и учениците ще пишем истории, книги, песни, ще изготвяме календари. Вече сме регистрирали проекта и в eTwinning и ще използваме портала за наш сайт.

Първата дейност по този проект на нашата ЦДГ „Пчеличка“ бе да подготви „Кът на приятелството“. Засадохме 10 дръвчета - толкова, колкото са партньорите в проекта. Всяко дръвче е посветено на един от партньорите. Искаме нашето приятелство да се развива и да расте подобно на дръвчетата. За всяко дръвче ще

се грижи определена група от детската градина. Родителите с радост помогнаха при засаждането на дръвчетата. Това бе началото на нашата същинска работа по програма „Коменски“, която е логично продължение на работата ни в портала eTwinning. Радваме се, че в eTwinning поставихме едно хубаво начало, че там се докоснахме до нов свят, чиито истински измерения откриваме сега. Развихме умения и интереси, които сега пренасяме в новия проект по програма „Коменски“.

Връзки към проектите:

<http://once-upon-a-time-eu-etw.blogspot.com/>

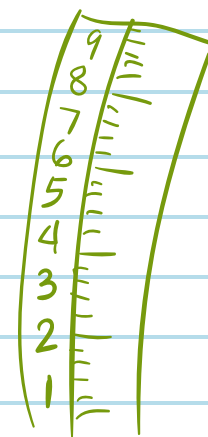
<http://pchelichka.org>



## Нови тенденции във взаимодействието между дейност eTwinning и Секторна програма „Коменски“

Светлана Върбанова

ФСГ „Васил Левски“ - гр. Добрич  
национален eTwinning посланик

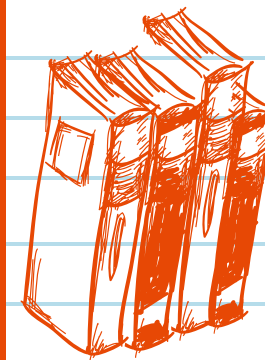


Класическият пример за взаимодействие между дейност eTwinning и програма „Коменски“ е виртуалното партньорство, прераствало в реално, както и трите останали възможности за комуникация между училищата посредством портала eTwinning – eTwinning before Comenius, eTwinning and Comenius, eTwinning after Comenius. Стартирането на проекта благодарение на търсачката в eTwinning или просто продължаването на виртуално партньорство, използването на TwinSpace за сайт на проекта по програма „Коменски“, както и продължаването на партньорство в портала са примери за взаимодействие между дейност eTwinning и секторна програма „Коменски“.

Докато досега тенденцията се изразяваше в движение от eTwinning към „Коменски“, то в последните месеци се наблюдава тенденция към обратната връзка. Едни от най-добрите проекти показват това движение от СП „Коменски“ към eTwinning. Все повече училища започват работа по програма „Коменски“, регистрират същия проект в eTwinning и предпочитат да използват TwinSpace за място за съхранение на документацията. За съжаление обаче TwinSpace не може да се конкурира със социалните мрежи, когато става въпрос за комуникация между участниците в проекта.

Наблюдава се още една тенденция – стилът на работа в СП „Коменски“ се пренася в eTwinning проектите. Все повече проекти в мрежата показват висока интерактивност, ученици и учители от няколко страни изработват общи продукти. Организирант се виртуални състезания в реално време, международни екипи от автори, илюстратори, художници, преводачи и дизайнери изработват виртуални книги. Похвално е, че част от колегията много добре познава най-новите технологии. Онези от тях, които до скоро бяха считани за авангардни, вече се числят към основните ИКТ инструменти (например употребата на айфон и смартфон в учебния час и в проектната работа). За отразяването на проектната работа по програма „Коменски“ в блогове и сайтове много екипи се доверяват на възможностите на TwinSpace.

Не е възможно дейност eTwinning да бъде отделена от секторна програма „Коменски“. Двете се преплитат и допълват, взаимно се обогатяват и правят работата по международните проекти още по-привлекателна.



## eTwinning и „Коменски“ – възможности за осъществяване на устойчиво развитие

Юра Петрова Цветанова

ЦДГ №2 „Юнско въстание“ - гр. Плевен  
cdg2\_pl@abv.bg, тел.: +359 0886936947



От практиката си като учител разбрах, че ние, педагозите, сме призвани да учим през целия живот. От 2011 г. работя в ЦДГ №2 „Юнско въстание“ - гр. Плевен. Още през първите дни на новото работно място станах участник в разговори с колеги на тема eTwinning. За мен това беше нещо непознато и затова не се включвах активно в дискусиите. С течение на времето научих за вече проведени срещи и обучения по програмата. Започнах да проявявам интерес, защото разбрах, че чрез портала eTwinning бих могла да се срещна с колеги от Европа, да намеря много нови приятели, да осъществя интересни идеи и същевременно да обогатя професионалния си опит.

Към края на учебната година всички колеги от екипа в детската градина с нетърпение очакваха одобрението на проект по Секторна програма „Коменски“. През месец юли резултатите за одобрените проекти бяха обявени и ЦДГ №2 стана партньор по Многостранно партньорство Н.У.М.А.Н. BEING, финансирано от

Център за развитие на човешките ресурси. Това ме мотивира да се регистрирам в портала eTwinning. По този начин щях да се запозная с възможностите, които програмата предлага, защото през следващите две години тези умения щяха да бъдат много важни за качеството на спечеления проект. Бях сигурна, че работата ми в eTwinning ще помогне да развия своите способности за работа в екип, ще имам поле за личностна изява, ще подобря ИКТ уменията си.

Направих своята регистрация, разглеждах проекти и черпех опит. Колегите вече ме бяха запознали с участието си в eTwinning събития, като Инфо-дни през 2009г., организирани от посланика по програмата доц. д-р Т. Вълва; eTwinning обучителен семинар в град Троян през 2010 г., организиран от посланика по програмата и ЦДГ №2 Плевен; Кръгла маса на тема: eTwinning - „Специалната“ учителска стая на хиляди колеги от цяла Европа“ – организирана от ЦРЧР, посланика по програмата доц. д-р Т. Вълва, Гимназия с преподаване на чужди езици, РИО на МОМН, Регионална библиотека „Хр. Смирненски“, домакин на събитието беше ЦДГ 2 „Юнско въстание“ – Плевен. Аз самата участвах в обучителен семинар „Подобряване на ИКТ-уменията чрез партньорство в портала eTwinning“ в Плевен през 2011г., организиран от ЦРЧР, посланика по програмата в града, РИО на МОМН Плевен. Освен това се включих в тренинг: „Подобряване на ИКТ-уменията чрез партньорство в портала eTwinning“, проведен отново в град Плевен през 2012 г. който беше организиран от посланика по програмата и РИО на МОМН Плевен.

След стартирането на проекта „Н.У.М.А.Н. BEING“ по СП „Коменски“ всички се запознахме с целите и задачите, които ни предстояха. Героят, което щеше да ни представя във всички дейности, бе Хитър Петър. Именно този български приказен герой ме мотивира да реализирам eTwinning проект, свързан с приказното народно творчество. Търсейки партньор за реализирането на тази идея, в портала попаднах на Гюлгонча Ертенгил от Турция, която също търсеше съмишленици. Избрахме темата: „European Folk Tales: Friendship, Respect and Tolerance“ (Приказки от Европа – уважение, приятелство и толерантност).

В началото не бях уверена в себе и си задавах въпроса дали ще се справя, но имах подкрепата на своите колеги, а и работата по проекта „Коменски“ вече беше започнала. Бях придобила реална представа как трябва да се случват нещата в образователната среда на занималнята и в TwinSpace пространството на проекта.

Проектът по СП „Коменски“ ми даде тласък и идеята, защото в един от модулите открих как мога да интегрирам част от бъдещия eTwinning проект. Планирайки дейностите заедно с турския партньор, разбрах, че нашият Хитър Петър и неговите истории са много близки с историите на героя на моите партньори – Настрадаин Ходжа.

Така започна всичко – с писане на имейли, създаване на блог в TwinSpace. Присъединих се във Facebook групата на турските партньори – „BANDIRMA VANÇESEHIR COLLEGE E-TWINNING PROJECTS.“ Чрез нея материалите ставаха достъпни и за детските учители в България чрез българската група във Facebook „Аз съм детски учител“.



Част от дейностите по Многостранното партньорство „H.U.M.A.N. BEING“ свързвах с работата в проекта „Приказки от Европа – уважение, приятелство и толерантност.“ Децата работеха с огромно желание и проявяваха особен интерес към новите задачи, защото това за тях беше едно ново предизвикателство. Тук те щяха да намерят нови приятели в лицето на децата от Турция. Ентузиазмът не стихваше, всички бяхме мотивирани да покажем в публичното пространство резултатите от положения труд. Родителската общност също беше въввлечена в проекта, защото „Пътуващата книга“ гостуваше всяка вечер в различни семейства.

Идеята за участие в конкурса „Насърчаване на четенето“ дойде по време на проведеното обучение в Педагогическия колеж в Плевен през април, организирано от ЦРЧР и Националното звено за координация в България и посланик доц. д-р Теодора Вълва. Темата на обучението беше „Училищните eTwinning екипи“. Обучителите – доц. д-р Теодора Вълва, Светлана Върбанова и Евгения Цветанова

разшириха познанията ни портала eTwinning и големите му възможности за осъществяване на съвместни проекти с учители от цяла Европа.

Натрупаният вече опит по проекта „H.U.M.A.N. BEING“ и срещите в „малката библиотека“ на детската градина, ни дадоха идеята да включим и тази дейност в eTwinning проекта. Така на практика реализирахме партньорство между трите заинтересувани общности: деца, учители, родители. Инициирахме дарителска кампания за събиране на книги с цел обогатяване на библиотечния фонд. Всички идеи споделихме в Учителската стая „Как работят и къде се използват инструментите на Desktop и TwinSpace“. Темите относно предстоящата конференция „Насърчаване на четенето“ бяха интересни и дискусиата беше модерирана интересно. Изпратените съобщения във форума на стаята получиха одобрение от колегията. Обмениха се над 40 идеи и добри практики за насърчаване на четенето и за създаване на интерес към книгата още от детската градина.

След усилена и задълбочена работа получихме това, за което всеки участник в конкурс мечтае – Първа награда в конкурса, обявен от НЗК по eTwinning в категория „Проекти, стартирали преди месец март“. Това ми донесе участие в конференцията „Насърчаване на четенето“, която се проведе в Балчик, 10-13 юли 2012 г. На нея имах възможност да представя eTwinning проекта „Приказки от Европа - уважение, приятелство и толерантност.“ Признанието и първата награда в конкурса е гордост за мен и за моите колеги, с които сме чудесен екип, защото споделяме общото разбиране за мисията на учителя – да възпитава у децата любов към книгите и към четенето.

След тази награда, която е първа за нашата детска градина по eTwinning проект, се родиха очаквания и за други отличия. Затова продължихме работата и проектът привлече нови партньори. Месец септември ни донесе „Национален знак за качество“ и Ученически етикет, а след това дойде и голямото признание: „Европейски знак за качество“. Радвам се, че бяхме оценени, но това нямаше да се случи, ако не бяхме съумели да интегрираме съдържанието на проекта в дейностите по учебния план в ДГ. Тези умения бяха в резултат на опита, натрупан от работата по проекта „Коменски“, защото в него всичко се планираше в рамките на учебното съдържание и активностите, които осъществяваме в детското заведение.

Партньорските отношения, сътрудничеството и комуникацията във виртуалното пространство, както и съвместните интерактивни дейности, ни показаха как може да бъде реализиран успешно едно сътрудничество, защото проектът ни по „Коменски“ започна от контактите в портала eTwinning, но в конкретния случай успехът по eTwinning проекта се реализира на високо ниво заради компетенциите, придобити по време на Многостранното партньорство. Конкретните резултати, дейностите и идеите са пример как учителите, семействата, децата, представителите на културни общности и управленски институции могат да си сътрудничат. Наградите мотивират екипа за ентузиазизирана работа и постигане на сериозни резултати.

Участието ми в поредното модулното обучение по eTwinning в гр. Плевен, на 8 октомври 2012 г., беше насочено към напреднали потребители на европейската платформа за онлайн сътрудничество.

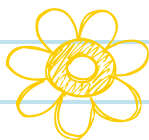


Организатор на обучението беше националният посланик по програмата в Плевен. То целеше надграждане на знанията, уменията и компетенциите за работа в онлайн пространството и запознаване с обновения интерфейс на портала, с новите му възможности. Това беше едно полезно обучение, което мотивира много учители и запали интереса да стартират нови проекти, да очакват нови предизвикателства. В това събитие аз се включих вече като учител – имах възможност да представя многократно награждавания вече проект „Приказки от Европа – уважение, приятелство и толерантност“ пред повече от 70 участници по време на Седмиците eTwinning. Колегите ми задаваха въпроси, а аз споделих моя опит за управление на проекти. Всичко, което бях научила, сега беше отправна точка за тях.

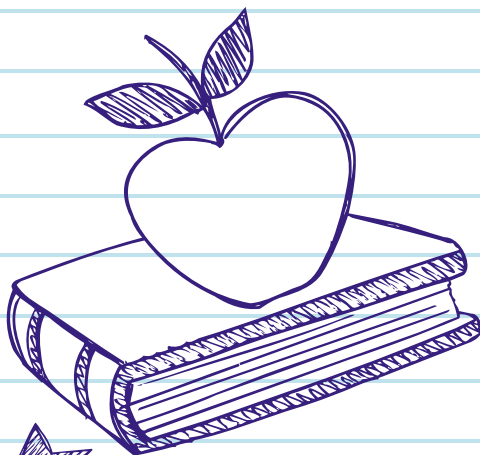
Ето това за мен са eTwinning и Секторна програма „Коменски“ – една изключителна възможност за развиване на компетенции, свързани с принадлежност към европейските ценности и общност и приобщаването към тях.

Когато завършвам и се обръщам назад, за да направя равностметка, виждам колко много хора са заставали до мен, вярвали са ми и са ме подкрепяли в пътя ми. Благодаря на г-жа Румяна Кирилова, че ми даде шанс да работя в колектива на ЦДГ 2 „Юнско въстание“, гр. Плевен, на колегите, подкрепящи ме във всяко мое начинание, и не на последно място – на eTwinning посланика доц. д-р Теодора Вълва.

## eTwinning и Коменски



123



ABC

**ЦЕНТЪР ЗА РАЗВИТИЕ НА ЧОВЕШКИТЕ РЕСУРСИ -**  
Национална агенция  
по Програмата „Учене през целия живот“

ул. „Граф Игнатиев“ № 15, ет.3, 1000 София  
тел.: 02 / 915 50 10, факс: 02 / 915 50 48  
e-mail: [hrdc@hrdc.bg](mailto:hrdc@hrdc.bg)  
web page: [www.hrdc.bg](http://www.hrdc.bg)

Това издание е финансирано с подкрепата на Европейската комисия. Настоящата публикация отразява единствено възгледите на авторите и Комисията не носи отговорност за начина, по който може да бъде използвана съдържащата се информация.

